

Cuckoo Clock

PLAY **STOP** At about 3 A.M.¹ I was drunk as a skunk². I came home just in time to hear the cuckoo clock³ cuckoo⁴ three times. Quickly coming up with a plan, I cuckooed nine more times⁵, hoping my wife would think it was midnight. I was very proud of myself⁶.

PLAY **STOP** The next day, my wife asked what time I got home, and I replied, "Midnight, just like I said⁷." She said that was good, and for some reason⁸ she said we needed a new cuckoo clock.

PLAY **STOP** When I asked why, she answered, "Last night when it cuckooed midnight, it cuckooed three times, said 'Shit!,' cuckooed four more times, farted, cuckooed three times, cleared its throat⁹, cuckooed two more times and then started giggling."

-
- **The next day** – завтра. При передаче прошедших событий в английском языке происходит замена слов, обозначающих, последующие и предшествующие периоды времени. Сказать «tomorrow» было бы ошибкой. Основные замены: today -> that day; tomorrow -> the next day; yesterday -> the day before. «Он сказал, что сегодня едет на рыбалку» = «He said he went fishing that day». Где искать: Времена – Согласование времен.
 - **to hear the cuckoo clock cuckoo three times** – и услышал, что часы с кукушкой прокуковали три раза. Глагол «куковать» имеет форму инфинитива без частицы «to», что означает, что рассказчику важен сам факт действия. Например, «Я видел, что она открывала дверь» = «I saw her open that door». Если вам нужно сообщить, что вам важнее не факт, а то, как совершалось действие, глагол лучше поставить в «инговой» форме: «Я видел, как она открывала дверь» = «I saw her opening that door». В принципе различия между русскими фразами минимальны, но принципиальны между английскими. Где искать: Предложение – Сложное дополнение.
 - **she said we needed a new cuckoo clock** – она сказала, что нам нужны новые часы с кукушкой. Так как она «сказала», то всё, что она сказала, тоже должно иметь форму одного из прошедших времен, в нашем случае эти два действия одновременны, поэтому «needed» имеет форму Past Simple. «Она сказала, что любит картофельное пюре и красную икру» = «She said she liked mashed potatoes and red caviar». Где искать: Времена – Согласование времен.

¹ A.M. – после полуночи, то есть в 3 часа ночи

² drunk as a skunk – букв. пьяный как скунс, придумайте свой вариант русского эквивалента.

³ cuckoo clock – часы с кукушкой

⁴ cuckoo – прокуковать

⁵ nine more times – ещё девять раз

⁶ proud of myself – горд собой

⁷ just like I said – точно, как и говорил = как и обещал

⁸ for some reason – по какой-то причине

⁹ cleared its throat – прочистили горло ~ откашлились

Vocabulary

<ul style="list-style-type: none"> • about – примерно • and – и • answer – отвечать • as – как • ask – спрашивать • came = to come – приходиться • clear – прочищать • clock – часы (настенные, напольные и т.п.) • coming = come – приходиться; to come up with something – выдумать что-нибудь • cuckoo – кукушка, куковать • day – день • drunk – пьяный 	<ul style="list-style-type: none"> • fart – пердеть • four – четыре • giggle – хихикать • good – хороший • got – здесь = добрался • hear – слышать • home – дом, домой • hoping – надеясь • in – в • it – оно (не человек) • just – точно, прямо • last – прошлый • like – как, подобно • midnight – полночь • more – ещё, больше • my – мой • myself – меня самого = себя 	<ul style="list-style-type: none"> • need – нуждаться в • new – новый • next – следующий • night – ночь, вечер • nine – девять • plan – план • proud – гордый • quickly – быстро • reason – причина • replied = reply – отвечать • said = say – говорить • she – она • shit – дерьмо, «Чёрт!» • skunk – скунс • some – какой-то • start – начинать • that – тот 	<ul style="list-style-type: none"> • then затем, потом • think – думать • three – три • throat – горло, глотка • time – время, раз • two – два • very – очень • was = to be – быть • we – мы • what – что • when – когда • why – почему • wife – жена • with – с • would – служебный глагол для образования времени Future-In-The-Past
---	---	--	---

~~~